



Universidad Nacional de Mar del Plata  
 Facultad de Ciencias de la Salud y Servicio Social  
 Programa de Extensión  
**Grupo de la Paz**  
**“Prevención de la Violencia a través del Fortalecimiento de los Valores”**

**PROPUESTA ACADÉMICA**

- 1. Denominación del Proyecto:** The VAP’S Club (El Club de las Personas con Valores Agregados)
- 2. Naturaleza del Proyecto:**
  - a. Descripción**  
 Todos soñamos con un mundo mejor donde disminuya la violencia y podamos resolver los conflictos sociales con respeto. Este taller mediante canciones, películas, textos de distinto géneros literarios y otras expresiones artísticas intenta crear un espacio de reflexión para la creación de un hombre nuevo que viva los valores y sea capaz de tomar decisiones bajo fundamentos éticos en un clima de tolerancia.  
 Como medio de comunicación se utilizará la lengua inglesa, valorando en todo momento la expresión de pertenencia a nuestro país y de hermandad con el resto del mundo.
  - b. Fundamentación**  
 La sociedad actual es víctima de una injusta paradoja. Por un lado sus miembros se benefician con los avances tecnológicos y científicos pero por el otro lado, sufren los efectos del individualismo y la deshumanización.  
 La educación formal por si sola no es suficiente si queremos luchar por un mundo más justo. Debemos fortalecer a los alumnos en valores y de esa forma acompañarlos en una formación integral más

MAR DEL PLATA UNIVERSITY  
 SOCIAL SERVICE AND HEALTH SCIENCES COLLEGE  
**Peace group**  
**“Preventing Violence through Strengthening Values”**

**ACADEMIC PROPOSAL**

1. Name of the project: The VAP’S CLUB (“value” added people)
2. Nature of the Project:
  - a. Descriptive Synthesis  
  
 We all dream with a better world where violence diminishes and conflicts could be solved with respect.  
  
 This workshop by means of songs, films, texts of different literary genre and other forms of art tries to produce a space for reflection hoping to create a new man living through his values and being capable of taking ethical decisions in a tolerant environment.  
  
 The language used will be English but always taking into account the sense of belonging to the student’s native country and brotherhood with the rest of the world; international English as a transactional tool.
  - b. Foundations  
  
 Our present society is the victim of an unfair paradox. On one hand, its members benefit from technology and science but on the other they suffer the effects of individualism and dehumanization.  
  
 Formal education is not enough if we want to fight for a more just world. We must strengthen our students in values and accompany them in a more integral education.

abarcativa.  
La concientización de los valores sería el medio para estimular a los alumnos a lograr conductas éticas tendientes hacia la cooperación y la solidaridad que le permitan ejercer su vida profesional con dignidad y compromiso el día de mañana.

**3. Coordinación intra y/o interinstitucional:**

De acuerdo a las actividades a realizar este proyecto tendrá coordinación hacia adentro de la institución con otras asignaturas dispuestas a acompañar al mismo.

La coordinación interinstitucional será con la Escuela N° 10, Vivorata, Pdo de Mar Chiquita.

**4. Objetivos del Proyecto:**

- Ayudar al alumno a reflexionar acerca de diferentes valores y sus implicancias prácticas tanto para sí mismo en relación con otros, la comunidad y el mundo en general.
- Desarrollar en el alumno confianza en sí mismo y la capacidad de elegir sus propios valores personales, morales y espirituales para tomar decisiones bajo fundamentos éticos.
- Desarrollar en el alumno cualidades y acciones que trasciendan las barreras de raza, clase, religión, sexo o política.
- Fluidez en el uso de la lengua extranjera.

Raising value consciousness would be the means to stimulate students to make ethical decisions focused on cooperation and solidarity and lead their future professional life with dignity and commitment.

**3. Coordination with other school subjects or other institutions**

According to the activities proposed , there will be coordination with other school subjects willing to join in the project. The interinstitutional coordination will be with Rural School N° 10, Vivorata, Mar Chiquita District.

**4. Objectives of the Project**

- Help the student to reflect upon different values and their practical implications in his own self and in relation to others, his community and the whole world.
- Develop in the student self confidence and the skill to select his own personal, moral and spiritual values to make decisions under ethical principles.
- Develop in the student qualities and actions which transcend barriers of race, class, religion, sex or politics.
- Fluency in the foreign language.



PUENTE DE CULTURA

¡Llego el 23 de noviembre de 2007 y se concretó un sueño!

(Jimena: "A mi me gustó la idea de la Srta. Grace en traerlos a los chicos de la escuela Illia para contarles sobre Vivoratá.")

En esa fecha tuvimos la oportunidad de hacer realidad nuestro proyecto: el encuentro de los alumnos de 1° Polimodal del taller del Colegio Illia denominado "The Vaps' Club" (El club de las personas con valores agregados) con los alumnos de 6° Grado de E.G.B de la Escuela N° 10 de Vivoratá.

Todos soñamos con un mundo mejor donde disminuya la violencia y podamos resolver los conflictos sociales con respeto. Este taller mediante canciones, películas, textos de distinto géneros literarios y otras expresiones artísticas intenta crear un espacio para la creación de un hombre nuevo que viva los valores y sea capaz de tomar decisiones bajo fundamentos éticos en un clima de tolerancia.

Como medio de comunicación se utiliza la lengua inglesa, valorando en todo momento la expresión de pertenencia a nuestro país y de hermandad con el resto del mundo.

(Judith: "Cuando vinieron los chicos estuvo bueno. Primero comenzamos a preguntarles como se llaman, cuantos años tienen y si en su escuela usaban uniforme. Despues fuimos al S.U.M., hicimos todos los preparativos mientras ellos esperaban.")

Los chicos hicieron una pequeña recorrida por las aulas de los mas chiquitos, por la Biblioteca y luego se dirigieron al S.U.M.

La reuñión empezó con un "Welcome" de parte de los alumnos de Vivoratá quien bajo la coordinación de la alumna Lakshmi realizaron una serie de actividades angloargentinas en grupo.

En el idioma inglés los alumnos de Vivoratá hicieron una exposición oral.

En primer lugar explicaron como llegar a su pueblo trazando la ruta, Bs. As.- Vivoratá sobre un mapa de la Prov. de Bs. As. por la ruta 2. Vivoratá está a 30 km de Mar del Plata y pertenece al Partido de Mar Chiquita. (Joana: "Le mostraron el mapa de cómo llegar a Vivoratá.")

Despues hicieron una descripción del lugar, incluyendo los servicios que se prestan en el mismo, otro grupo de alumnos habló sobre los animales de la pampa y por último el grupo del Festival del Costillar dio toda la información al respecto, acompañado por un recitado criollo y una exposición de elementos gauchescos. (Marcelo: "Hablamos en inglés y yo les dije sobre el avestruz y el condor.")

(Dario: "Brian Bernal les recitó una típica poesía del campo.")

(Agustín: "Les mostramos las cosas del campo como el recado, el bozal, el freno, el rebenque, la rastra y la taba.")

La fiesta culminó con danzas folklóricas y una ronda de mate con jempanaditas de dulce, pastelitos y pastafrola casera! Además los chicos le regalaron una traducción al inglés del programa de la Fiesta del Costillar, folletos de Mar Chiquita y como souvenir caballitos de distinto pelaje. (Matías: "Ellos eran muy buenos con nosotros y le regalamos un caballito a cada uno, una artesanía del grupo de los animales.")

Los chicos del Illia no se querían ir sin jugar un partido de futbol y así lo hicieron demostrando toda su habilidad.

(Brian Masseto: "...y jugamos al futbol y ganamos 4-1 y esperamos que vuelvan.")

Por pedido de 4° y 5° grado terminamos la visita pasando por estas dos aulas y todos pudieron comunicarse en inglés de acuerdo a su nivel.

Los alumnos de ambas escuelas narraron esta hermosa experiencia posteriormente.

Los alumnos del colegio Illia les enviaron una carta en inglés la cual les leí y traduje a los chicos de Vivoratá la clase siguiente. Ellos a su vez escribieron con su señorita de lengua castellana un texto parte de los cuales están incluidos en la descripción de las actividades realizadas.

Quiero felicitar a todos los chicos y al personal docente y no docente de la escuela N° 10 por su solidaridad.

En todo momento estuvieron de manifiesto los valores que tratamos de cultivar como la amistad y el respeto. (Lakshmi: "Creo que fue el mejor momento que pasé en todo el año.")

(Araceli: "Cuando Miss Grace nos comentó que iban a venir a visitarnos tres alumnos de ella, nosotros nos pusimos muy contentos, aparte era la primera vez que recibimos una visita así.....los tres chicos fueron muy educados y amables.")

Esta es la traducción de la carta de los chicos del Illia. De este modo todos la vamos a poder disfrutar.

Hey kids/ Hola chicos:

Aquí estamos Ezequiel, Eugenio y Gianluca escribiéndoles esta carta acerca de nuestra estadía en Vivoratá.

Ninguno de los tres conocía Vivoratá pero nuestra profesora nos había hablado mucho del lugar. Cuando llegamos lo primero que nos llamó la atención fue que Vivoratá era muy pequeño. Para el que no lo conoce



Mar del Plata sería mil veces mas grande. Despues cuando salimos del auto otra cosa que nos impresionó fue que las bicicletas estaban todas en el suelo y no pasaba nada. No hay ladrones ni robos. En Mar del Plata si haces algo así tu bicicleta puede desaparecer en menos de cinco minutos.

Bueno al principio no esperábamos mucho del viaje, pero una vez que estábamos allí desde el primer momento nos sentimos queridos. Todas las sorpresas que prepararon para nosotros fueron tan lindas y sabemos que fue un gran esfuerzo para ustedes que todo saliera bien y es por eso que apreciamos todas sus acciones.

Los tres realmente la pasamos rebien, primero viendo como algunos chicos y chicas bailaban y actuaban mientras comíamos comida tradicional deliciosa. Despues el partido de futbol fue espectacular. Ahí nos conocimos mejor, todos ustedes fueron tan macanudos y se portaron tan bien.

Aquí les enviamos unas fotos que sacamos ese día. Esperamos que hayan pasado un momento muy grato porque nosotros lo sentimos así.

Muchas gracias por todo lo que hicieron y esperamos se encuentren bien.

Cariñosamente Eugenio, Gianluca y Ezequiel.

Y para terminar estas son las palabras con que finaliza Araceli su redacción.

“Nosotros los chicos de 6° grado agradecemos a Miss Grace por esta visita tan hermosa. Ojala algun día volvamos a tener una visita como la que tuvimos.

¡Muchísimas gracias Colegio Illia de la Univesidad Nacional de Mar del Plata por esta VISITA INOLVIDABLE!”

MERRY CHRISTMAS  
AND  
HAPPY NEW YEAR!

¡FELIZ NAVIDAD  
Y  
UN PROSPERO AÑO NUEVO!

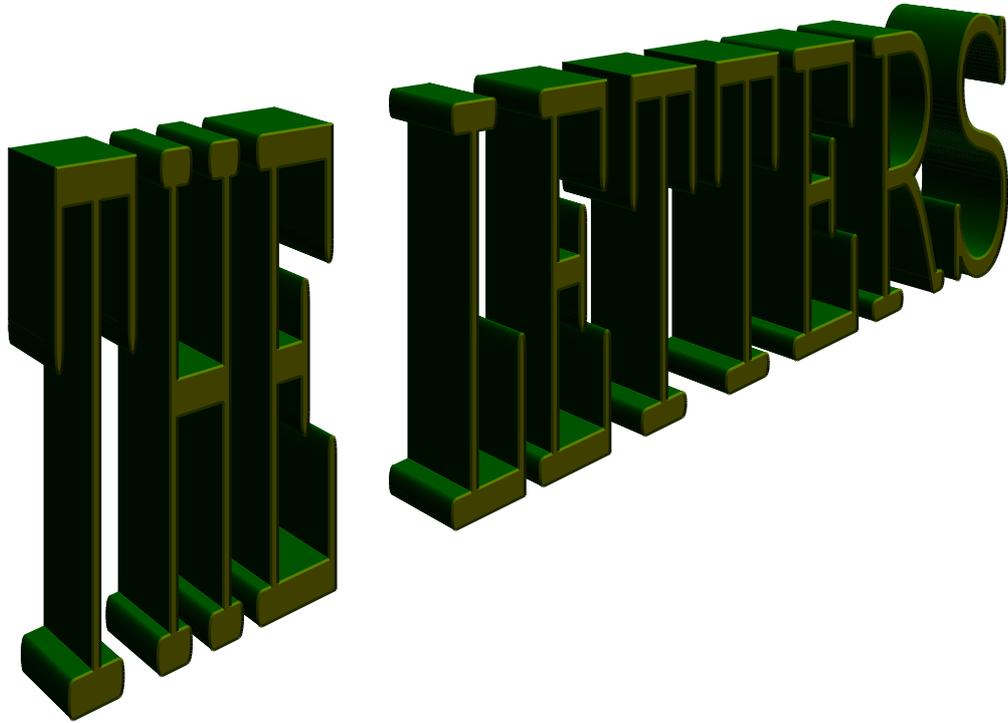
ALUMNOS QUE PARTIPARON EN ESTE ENCUENTRO

ESCUELA N°10  
Bernal, Brian  
Cepeda, Gustavo  
Cruz, Gonzalo  
Djáz, Matías  
Gallardo, Darío  
González, Christian  
Ibarburi, Tomás  
Ledesma, Marcelo  
Masseto Braian  
Montenegro, José  
Poledo, Marcos  
Rubilar, Brian  
Solis, Agustín  
Acosta, Araceli  
Azurmendi, Rosa  
Beroldi Jimena  
César, Verónica  
Chifflet, Judith  
Libossart, Lakshmi  
Masseto, Joana

COLEGIO ILLIA  
Gelos, Eugenio  
Iacono, Gianluca  
Martinez Peralta, Ezequiel

Quiero agradecer la especial cooperación de la Srta Suplente de 6° grado Karina Montenegro, la Sra. Bibliotecaria Adriana Passero y la Sra. Directora Ingrid Gonzalez quien siempre tiene las puertas abiertas para eventos solidarios en la escuela.

Prof. Graciela C. Gatica



## Visita inolvidable.

cuando la Mies grace nos comento que iban a venir a visitarnos tres alumnos de ella, La Universidad Arturo Steier, Mar del Plata. Nosotras nos fuimos muy contentas aparte era la primera vez que recibimos una visita haci; cuando vimos a los chicos lo primero que hicimos fue presentarnos, luego fuimos al S.V.M, los chicos bailaron felizmente, tomamos mate, los chicos de vivorata llevaron algunas cosas de campo para mostrar a los chicos y luego jugaron al futbol con los varones los tres chicos fueron muy educados y amables.

" Nosotras los chicos de 6<sup>to</sup> agradeceremos a la Mies grace por esta visita tan hermosa. esperamos que algún día volvamos a tener una visita como la que tuvimos.

Muchas gracias Universidad Arturo Steier

por esta visita inolvidable.

Los alumnos de 6<sup>to</sup> grado de  
Vivorate

Mil gracias.

Beautiful words!

Jane  
2007



Hey Kids:

Here we are Ezequiel, Eugenio and Gianluca writing for you this letter about our stayed in Vivorata. Neither of us known Vivorata, but the teacher had talked a lot about it. When we arrived there the first thing that trapped our attention were: first that Vivorata, actually was a very small village. For the one who doesn't know Mar del Plata it may be a thousand times bigger than Vivorata. Then when we got out the car, another thing that impress the there of us were the bikes, it were all in the floor: you got there in bike you drop it in the street and nothing happens. There are no robbers and steals. In Mar del Plata if you want to do something like that your bike may disappeared in less than five minutes.

Weel, at first we don't expect too much about the trip, but once we were there from the first moment we feel very confortable and in some way loved. All the surprises you prepeared for us were so nice and we know that was a big efford to make all that to work well, and that's because we really préciate your actions.

The three of us have a really great time, first seing the girls and some boys dancing and acting, while we ate some traditional and delicious food. Then the football match was amasing, there we could know us better, all you kids were so nice and everybody behave very well.

Here we send to you some photos that we take that day, I hope you had a very good time, because we did.

Thank you very much for all you did I hope you to be all right.

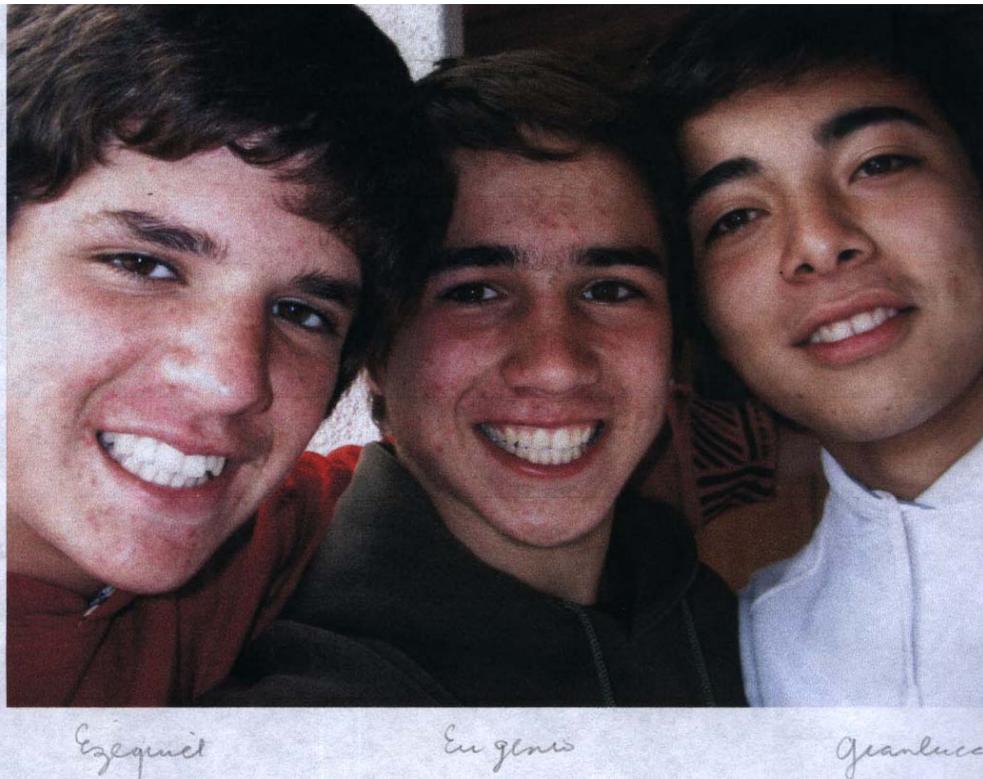
With love Eugenio, Gianluca and Ezequiel.



# THE PHOTOS



Prof: Grace Gatica



Ilia Students: Ezequiel, Eugenio and Gianluca



N10 School students (from Vivoratá): Cristian, Matias, Jose, Marcelo and Gustavo (from left to right)



Prof. Grace, Srta Adriana and both groups of students sharing Mate and Pastelitos Dulces (traditional food from Buenos Aires Province)



Students enjoying a football match

HOW THIS MEETING WAS NEWS

**Asumen las autoridades municipales.  
Paredi luego de haber ganado  
las elecciones continua en el cargo  
por otro periodo de cuatro años**



Más información P\_3



# Prensa Local

## PERIODICO REGIONAL

Fundado por José María  
Lopetegui el 28 de Mayo  
de 1983

Segunda Época

Año IV

Número 101

Sábado 08 de  
Diciembre de 2007

**Entregan 50 viviendas en  
la localidad de Vivoratá**

Más información P\_03

## Diálogo en Inglés entre Alumnos del Colegio Illia y la Escuela N° 10 de Vivotata

¡Llegó el 23 de noviembre de 2007 y se concretó un sueño!  
**Jimena:** "A mi me gustó la idea de la Srta. Grace en traerlos a los chicos de la escuela Illia para contarles sobre Vivotata."

En esa fecha tuvimos la oportunidad de hacer realidad nuestro proyecto: el encuentro de los alumnos de 1° Polimodal del taller del Colegio Illia denominado "The Vaps' Club" (El club de las personas con valores agregados) con los alumnos de 6° Grado de E.G.B. de la Escuela N° 10 de Vivotata.

Todos soñamos con un mundo mejor donde disminuya la violencia y podamos resolver los conflictos sociales con respeto. Este taller mediante canciones, películas, textos de distinto géneros literarios y otras expresiones artísticas intenta crear un espacio para la creación de un hombre nuevo que viva los valores y sea capaz de tomar decisiones bajo fundamentos éticos en un clima de tolerancia.

Como medio de comunicación se utiliza la lengua inglesa, valorando en todo momento la expresión de pertenencia a nuestro país y de hermandad con el resto del mundo.

**Judith:** "Cuando vinieron los chicos estuvo bueno. Primero comenzamos a preguntarles como se llaman, cuantos años tienen y si en su escuela usaban uniforme. Después fuimos al S.U.M., hicimos todos los preparativos mientras ellos esperaban."

Los chicos hicieron una pequeña recorrida por las aulas de los mas chiquitos, por la Biblioteca y luego se dirigieron al S.U.M.

La reunión empezó con un "Welcome" de parte de los alumnos de Vivotata quien bajo la coordinación de la alumna Lakshmi realizaron una serie de actividades angloargentinas en grupo.

En el idioma inglés los alumnos de Vivotata hicieron una exposición oral. En primer lugar explicaron como llegar a su pueblo trazando la ruta, Bs. As.- Vivotata sobre un mapa de la Prov. de Bs. As. por la ruta 2. Vivotata está a 30 km de Mar del Plata y pertenece al Partido de Mar Chiquita.

**Joana:** "Le mostraron el mapa de cómo llegar a Vivotata."

Después hicieron una descripción del lugar, incluyendo los servicios que se prestan en el mismo, otro grupo de alumnos habló sobre los animales de la pampa y por último el grupo del Festival del Costillar dio toda la información al respecto, acompañado por un recitado criollo y una exposición de elementos gauchescos. **Marcelo:** "Hablamos en inglés y yo les dije sobre el avestruz y el condor."

**Darío:** "Brian Bernal les recitó una típica poesía del campo."

**Agustín:** "Les mostramos las cosas del campo como el recado, el bozal, el freno, el rebenque, la rastra y la taba."

La fiesta culminó con danzas folklóricas y una ronda de mate con jempañaditas de dulce, pastelitos y pastafrola casera! Además los chicos le regalaron una traducción al inglés del programa de la Fiesta del Costillar, folletos de Mar Chiquita y como souvenir caballitos de distinto pelaje. **Matías:** "Ellos eran muy buenos con nosotros y le regalamos un caballito a cada uno, una artesanía del grupo de los animales."

Los chicos del Illia no se querían ir sin jugar un partido de futbol así lo hicieron demostrando toda su habilidad.

**Brian Masseto:** "...y jugamos al futbol y ganamos 4-1 y esperamos que vuelvan."

Por pedido de 4° y 5° grado terminamos la visita pasando por estas dos aulas y todos pudieron comunicarse en inglés de acuerdo a su nivel. Los alumnos de ambas escuelas narraron esta hermosa experiencia posteriormente.

Los alumnos del colegio Illia les enviaron una carta en inglés la cual les leí y traduje a los chicos de Vivotata la clase siguiente. Ellos a su vez escribieron con su señorita de lengua castellana un texto parte de los cuales están incluidos en la descripción de las actividades realizadas.

Quiero felicitar a todos los chicos y al personal docente y no docente de la escuela N° 10 por su solidaridad. En todo momento estuvieron de manifiesto los valores que tratamos de cultivar como la amistad y el respeto.

**Lakshmi:** "Creo que fue el mejor momento que pasé en todo el año."

**Araceli:** "Cuando Miss Grace nos comentó que iban a venir a visitarnos tres alumnos de ella, nosotros nos pusimos muy contentos, aparte era la primera vez que recibimos una visita así.....los tres chicos fueron muy educados y amables."



Esta es la traducción de la carta de los chicos del Illia. De este modo todos la vamos a poder disfrutar.

### Hey kids/ Hola chicos:

Aquí estamos Ezequiel, Eugenio y Gianluca escribiéndoles esta carta acerca de nuestra estadia en Vivotata. Ninguno de los tres conocia Vivotata pero nuestra profesora nos habia hablado mucho del lugar. Cuando llegamos lo primero que nos llamo la atención fue que Vivotata era muy pequeño. Para el que no lo conoce Mar del Plata sería mil veces mas grande. Después cuando salimos del auto otra cosa que nos impresionó fue que las bicicletas estaban todas en el suelo y no pasaba nada. No hay ladrones ni robos. En Mar del Plata si haces algo así tu bicicleta puede desaparecer en menos de cinco minutos.

Bueno al principio no esperábamos mucho del viaje, pero una vez que estábamos allí desde el primer momento nos sentimos queridos. Todas las sorpresas que prepararon para nosotros fueron tan lindas y sabemos que fue un gran esfuerzo para ustedes que todo saliera bien y es por eso que apreciamos todas sus acciones.

Los tres realmente la pasamos rebien, primero viendo como algunos chicos y chicas bailaban y actuaban mientras comíamos comida tradicional deliciosa. Después el partido de futbol fue espectacular. Ahí nos conocimos mejor, todos ustedes fueron tan macanudos y se portaron tan bien.

Aquí les enviamos unas fotos que sacamos ese día. Esperamos que hayan pasado un momento muy grato porque nosotros lo sentimos así.

Muchas gracias por todo lo que hicieron y esperamos se encuentren bien.

Cariñosamente Eugenio, Gianluca y Ezequiel.

Y para terminar estas son las palabras con que finaliza Araceli su redacción.

"Nosotros los chicos de 6° grado agradecemos a Miss Grace por esta visita tan hermosa. Ojala algun día volvamos a tener una visita como la que tuvimos."

¡Muchísimas gracias Colegio Illia de la Universidad Nacional de Mar del Plata por esta VISITA INOLVIDABLE!"

• Alumnos que participaron del encuentro  
**Colegio Nac. A. Illia:** Gelos Eugenio, Martínez Peralta Ezequiel, Iacono Gianluca  
**Escuela N° 10:** Bernal Brian, Cepeda Gustavo, Cruz Gonzalo, Díaz Matías, Gallardo Darío, González Christian, Ibarburi Tomás, Ledesma Marcelo, Masseto Braian, Montenegro José Poledo Marcos, Rubilar Brian, Solís Agustín, Acosta Araceli Azurmendi Rosa, Beroldi Jimena, César Verónica, Chifflet Judith, Libossart Lakshmi, Masseto Joana

• Quiero agradecer la especial cooperación de la Srta Suplente de 6° grado Karina Montenegro, la Sra. Bibliotecaria Adriana Passero y la Sra. Directora Ingrid Gonzalez quien siempre tiene las puertas abiertas para eventos solidarios en la escuela.  
**Prof. Graciela C. Gatica**



Agradecimientos: A M. Cristina López, Estefanía Ferreira y Edgardo S. Berg (Equipo Directivo del Proyecto BOW)

Acknowledgements: M. Cristina Lopez, Estefanía Ferreira & Edgardo S. Berg (BOW Project Director Team)